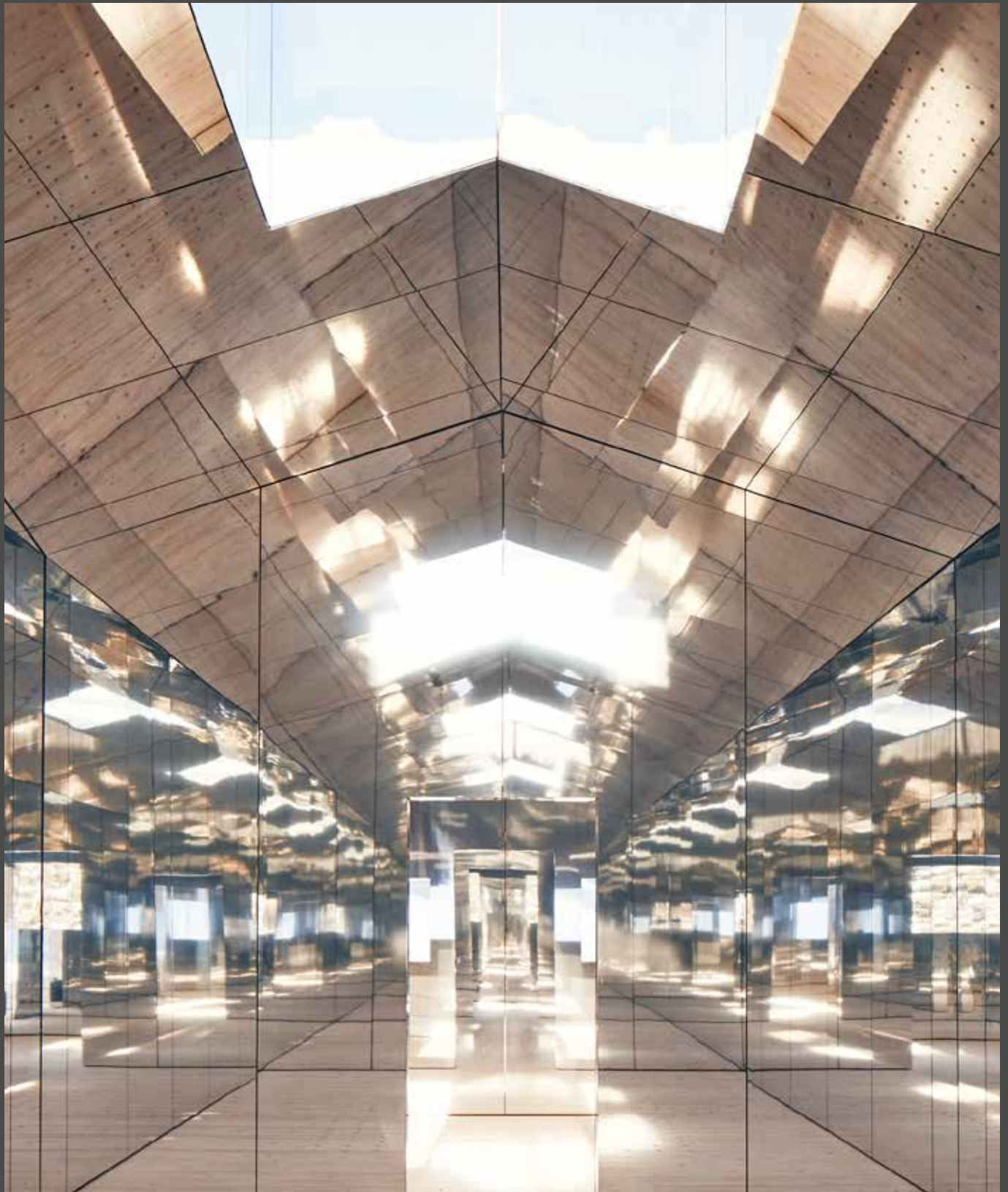


# ALUCOBOND®

## FORMS & ELEMENTS

Reflections | Reflexionen



“It is not the external self,  
but the inner self which is in need of a mirror.”

„Nicht der äußere Mensch,  
sondern der innere hat Spiegel nötig.“

Johann Paul Friedrich Richter (German poet, 1763-1825)

CONTENTS  
INHALT

04	EDITORIAL VORWORT
05	BELIEF – SUPERSTITION – KNOWLEDGE GLAUBEN – ABERGLAUBEN – WISSEN
06	MOUNTAINS AND MIRRORS DER BERG IN DIR
12	ENERGY CYCLE ENERGIE IM KREIS
16	GENTILLY’S CHAMELEON GENTILLYS CHAMÄLEON
20	FANTASTIC REFLECTIONS FANTASTISCHE REFLEXIONEN
24	LITTLE BLACK NUMBER IM KLEINEN SCHWARZEN
28	THE RIGHT INGREDIENTS DIE RICHTIGEN ZUTATEN

Title: What is actually real, what is just a façade? Philosophers, prophets and, as in this case, artists have asked this question time and again. There is no definitive answer. Mirage Gstaad by Doug Aitken  
Titel: Was ist schon wirklich, was Fassade? Philosophen, Propheten und, wie hier, Künstler fragten es immer wieder. Eine verbindliche Antwort gibt es nicht. Mirage Gstaad by Doug Aitken  
Photo: Torvioll Jashari



# EDITORIAL

## VORWORT

Dear Reader,

As adults, our relationship with our own reflection is very ambivalent. Children pose happily and pull grimaces when they encounter their mirror image; adults usually scrutinize their reflection in private, stealthily or critically. We want to look good, but not to seem vain. So, for once, please just look in the mirror and set aside all those expectations and evaluations. And, pay absolutely no attention to what others might think. Do something rather unusual when you next see a mirror: Take a closer look and take your time. It is as though you have just discovered the world for the very first time. This backdrop with you right in middle. This spontaneous moment of external reflection offers surprising new perspectives. It triggers inner reflection. What is your place in the world, what is transient, what enduring? So looking in a mirror does not necessarily indicate vanity, it can be a sign of curiosity and deep contemplation. By the way, mirrored buildings are often regarded as egocentric and aloof – entirely unjustly. Only on mirror façades is the world deconstructed into its numerous facets and perspectives, and reflective buildings direct the viewer's gaze towards things which are otherwise overlooked. Tolerant and unobtrusive, the skin reflects both beauty and ugliness, time and changes in its environment. It is simply there, without being real. It facilitates spatial and metaphysical insights. Which is the original, which its reflection? Where is reality and where is fiction? In the lustrous glow of a mirrored surface there are an infinite number of perspectives on our world. In the warm glow of the festive period, we hope you have time to venture a look in the mirror and to reflect!

Liebe Leserinnen und Leser,

wir Erwachsenen haben ein sehr ambivalentes Verhältnis zu unserem Spiegelbild. Während Kinder mit großer Freude ihrem reflektierten Gegenüber mit Posen und Grimassen begegnen, mustern wir Großen unser Abbild meist nur im Privaten, verstohlen oder kritisch. Wir wollen gut aussehen, aber nicht eitel wirken. Aber bitte, streichen Sie einmal alle Erwartungen und Bewertungen aus dem Blick in den Spiegel. Pfeifen Sie auch auf das Urteil anderer. Beim nächsten Spiegel tun Sie doch mal etwas Ungewöhnliches: Schauen Sie genau hin. Nehmen Sie sich Zeit, so als würden Sie die Welt zum ersten Mal entdecken. Eine Kulisse und Sie mit-tendrin. Dieser spontane Moment der äußeren Reflexion überrascht mit neuen Perspektiven. Er gibt den Impuls zur inneren Reflexion. Wo steht man in der Welt, was zieht vorbei, was bleibt? Der Blick in den Spiegel zeugt also nicht immer von Eitelkeit, sondern auch von Neugier und Tiefsinn. Übrigens gelten verspiegelte Gebäude auch oft als egozentrisch und unnahbar – völlig zu Unrecht. Denn erst auf den Spiegelfassaden zerfällt die Welt in ihre zahlreichen Facetten und Perspektiven. Das spiegelnde Gebäude lenkt den Blick auf das, was übersehen wird. Es trägt tolerant Schönheit und Hässlichkeit, Zeit und Veränderung seines Umfeldes auf der Haut, ohne sich selbst aufzudrängen. Es ist einfach da, ohne wirklich zu sein. Es ermöglicht räumliche und metaphysische Erkenntnisse. Wo ist der Ursprung, wo Reflexion? Wo Realität und wo Fiktion? Im Glanz der Spiegelfläche liegen unendlich viele Blickwinkel auf unsere Welt. Im Glanz der Weihnachtszeit wünschen wir Ihnen viel Zeit und Mut für Reflexion!

# BELIEF – SUPERSTITION – KNOWLEDGE

## GLAUBEN – ABERGLAUBEN – WISSEN



Mary Magdalene, “filled with the Spirit” and “forgiven”, in front of the mirror: Everything on earth is transient, so what remains? Maria Magdalena, die vom „Geist-Erfüllte“ und „Begnadete“, vor dem Spiegel: Alles Irdische vergeht, was aber bleibt?

Photo: Georges de La Tour, 1593-1652



No longer the fairest in the land? A mirror only shows us the truth which we can or want to see. Nicht mehr die Schönste im Land? Ein Spiegel sagt nur die Wahrheit, die wir sehen können oder wollen.

In ancient Egypt, the word “mirror” meant “life-force”. Ever since that time, it has symbolized light and knowledge in almost all cultures and religions. In ancient times, philosophers interpreted earthly life as a reflection of something divine. Even today in the major world religions, the mirror is a symbol of purity, virtue, truth and trust in an eternal divine force.

„Spiegel“ bedeutete im alten Ägypten „Leben“. Er symbolisiert seither in fast allen Kulturen und Religionen Licht und Erkenntnis. In der Antike interpretierten die Philosophen das irdische Leben als Spiegelbild von etwas Göttlichem. Auch in den großen Weltreligionen von heute steht der Spiegel für Reinheit, Tugend, Wahrheit und das Vertrauen auf eine göttliche Konstante.

In fairy tales, mirrors can be friends or foes: the looking glass is Alice's way into Wonderland, it betrays Snow White and is a part of a demonic pact in E.T.A. Hoffmann. Sometimes responsible for happiness and vigour, sometimes for extreme misfortune and death, it all depends on who is looking in the mirror and when, and whether the mirror shatters. Superstitious people say that you should never say anything malicious to your mirror image, and we agree wholeheartedly!

In Märchen sind Spiegel oft Verbündete oder Feinde: ein Wegbereiter ins Wunderland für Alice, ein Verräter für Schneewittchen, eine teuflische Tauschware bei E.T.A. Hoffmann. Mal bringt er Glück und Energie, mal größtes Unglück und Tod. Je nachdem, wer sich wann im Spiegel betrachtet und ob dieser zerbricht oder nicht. Abergläubische sagen, man solle seinem Spiegelbild nie etwas Böses sagen. Das allerdings empfehlen wir Ihnen auch!

Photo: Jacobs & Dickson Batten, Europa's fairy book 1916



The desire for self-knowledge is old: On the left, a mirror from Egypt (1300 BC), on the right, one from Pompeii (79 AD). Der Wunsch nach Selbsterkenntnis ist alt: Links ein Spiegel aus Ägypten (1300 v. Chr.), rechts einer aus Pompeji (79 n. Chr.).

Mirrors made of polished metals, precious metals or obsidian already existed in ancient times. From the late Middle Ages onwards, metal-coated glass mirrors became an established feature in Europe. Initially the coating was tin or mercury, in the 19<sup>th</sup> century silver and today it is aluminium. Mirrors in varying thicknesses, tinted, distorted or transparent are now possible due to modern techniques.

Bereits in der Antike gab es Spiegel aus poliertem Metall, Edelmetall oder Obsidian. Seit dem Spätmittelalter etablierten sich in Europa legierte Glasspiegel, zunächst mit Beschichtungen aus Zinn und Quecksilber, im 19. Jahrhundert mit Silber und heute mit Aluminium. Neue Techniken ermöglichen unterschiedlich starke, getönte, verzerrende oder durchsichtige Spiegel.

Photo: Borislav, Musée du Louvre, (left), Ableiter, Europäischer Kulturpark Bliesbruck-Reinheim (right)





# MOUNTAINS AND MIRRORS

Project:	Mirage, Gstaad   Switzerland
Architect:	Doug Aitken, California   USA
Fabricator:	Aluform Alucobondverarbeitings GmbH, Bad Rappenau   Germany
Installer:	NÜSSLI Gruppe, Hüttwilen   Switzerland
Façade System:	Tray Panels Special Design
Year of Construction:	2019
Product:	ALUCOBOND® PLUS naturAL Reflect
Photos:	Image courtesy of the Artist and Luma Foundation; Torvioll Jashari & Stefan Altenburger

The installation “Mirage” in Gstaad by the artist Doug Aitken has made total immersion in the mountains possible. A sculptural work of art, this house clad in ALUCOBOND® panels naturAL Reflect, mirrors its surroundings and every movement of light and atmospheric motion. However, not only the outer mirrored shell is reflective. The mountain world is drawn deep into the building interior by means of tilted, mirrored surfaces and reflective walls. Visitors who manage to decipher where the landscape ends and the building starts enter a surreal mountain realm in the interior. They encounter multiple reflected fragments of the landscape and of themselves, and become part of a kaleidoscope where the observer is also the observed, immersed in the landscape and its atmosphere. The artwork in Gstaad is one of several “Mirage” installations

which Aitken has integrated into different settings, for instance, in the Californian desert near Palm Springs or inside a grand old Detroit building. Interaction between humans and their environment is a key theme in all Aitken’s work: installations, performances, video and cinematic art. Aitken reveals how a space in constant flux has an impact on people by sequencing, repeating and altering images, and by close observation of people and their surroundings. People inevitably search for a constant in movement. What is left when we move faster and faster through time and space? When we speed up the rhythm in this digital, mobile and networked world until we spin out of control? So even though the actual building is immobile, “Mirage” is a sensory experience which is both moving and full of motion.



The mirror façade reflects weather, light and landscape, allowing a moving image to pass by in real time. Everything is in flux.  
Die Spiegelfassade reflektiert Wetter, Licht und Landschaft und lässt so ein Bewegtbild in Echtzeit vorbeiziehen. Alles ist im Fluss.





## DER BERG IN DIR

In Bergen versinken, das kann man jetzt in der Installation „Mirage“ des Künstlers Doug Aitken in Gstaad. Die mit ALUCOBOND®-Platten naturAL Reflect verkleidete Gebäudeskulptur spiegelt ihr Umfeld und jede Bewegung von Licht und Atmosphäre wider. Sie reflektiert aber nicht nur auf ihrer äußeren Spiegelhülle. Sondern sie zieht die Bergwelt tief ins Innere des Gebäudes, über verspiegelte und geneigte Innenflächen und über Abfolgen von verspiegelten Wänden. Wer die Grenze von Landschaft zu Gebautem findet und es schafft, das Gebäude zu betreten, der gelangt im Innern in eine surreale Bergwelt. Gespiegelte Fragmente der Landschaft und man selbst in vervielfachter Form. Man steht in einem Kaleidoskop, ist Betrachter und Objekt zugleich, eingetaucht in die Landschaft und ihre Atmosphäre. Das Gstaader Kunstwerk ist eines von mehreren „Mirage“-Installationen, die Aitken in verschiedene Landschaften integrier-

te, in der kalifornischen Wüste bei Palm Springs und in einem prunkvollen Interieur eines alten Detroiters Gebäudes. Das Zusammenwirken von Menschen und ihrer Umgebung zieht sich wie ein roter Faden durch Aitkens Arbeiten, seine Installationen und Performances, Video- und Filmkunstbeiträge. Durch die Abfolge, den Wandel und die Vervielfachung von Bildsequenzen, durch den detaillierten Blick auf Mensch und Umgebung, macht er den sich fließend verändernden Raum und seine Wirkung auf den Menschen sichtbar. Unweigerlich sucht man nach einer Konstanten in der Bewegung. Was bleibt, wenn wir immer schneller durch Zeit und Raum ziehen? Wenn wir in der digitalen, mobilen und vernetzten Welt den Rhythmus beschleunigen bis wir unseren Halt verlieren?

So ist „Mirage“ auch mit der Unbeweglichkeit eines Bauwerkes eine bewegte und eine sehr bewegende Sinneserfahrung.



The tilted mirror surfaces and their joints create a kaleidoscopic mountain panorama.  
Die Fügung und Neigung der Spiegelflächen erzeugen ein kaleidoskopisches Bergpanorama.



Here mountains, elsewhere a sea of stones and lights: Doug Aitken has built more reflective buildings in the desert and in the city.  
Hier Berge, woanders ein Stein- und Lichtermeer: Doug Aitken baute weitere Spiegelhäuser in der Wüste und in der Großstadt.



The mountain chalet, mainly clad in ALUCOBOND® naturAL Reflect, almost merges into the landscape.  
Die Berghütte ist überwiegend mit ALUCOBOND® naturAL Reflect verkleidet und geht daher fast unsichtbar in der Landschaft auf.





The circular shape originates from the company logo. Everything else – the building inclination, floor plan and façade – are determined by climatic conditions and energy efficiency goals. | Die Kreisform des Gebäudes entstammt dem Firmenlogo. Alles andere – die Neigung, der Grundriss und die Fassade – folgt den klimatischen Gegebenheiten und energetischen Zielen.

## ENERGY CYCLE

Project:	Orona Zero, Hernani   Spain
Architect:	Barrutieta + Goikoetxea + delaFuente + Perez   Spain
Fabricator & Installer:	Uxama Fachadas Singulares, Biscay   Spain
Façade System:	Glued
Year of Construction:	2014
Product:	ALUCOBOND® naturAL Reflect
Photos:	Agustín Sagasti

In the Basque city of San Sebastian, the cycle of nature is never far away. This is where mountains meet the ocean, leaves barely rustle after wild winds calm, and summer sun follows torrential rainfall. Exactly the right place to locate a building which makes effective and economical use of natural resources, and where architect Xabier Barrutieta has built a campus for the company, Orona. By scaling up the company's circular logo, he created the contours of the corporate headquarters building: A hollow cylinder tilted at 15° and partially set into the ground. Due to the way the building is inclined, its south side is below ground; in contrast, the side facing the city to the north rises up from ground-level and creates a covered entrance in the courtyard. Barrutieta's decision to use a leaning circular shape was primarily in order to achieve a nearly zero energy building. As the sloping north side extends upwards, it ensures both good natural light in the office space and also good shade. On the south, there is a thermal buffer zone overlooking

the courtyard, which is where the access routes and communication areas are located. The south-facing pitch of the roof is optimal for the 1,000 photovoltaic panels mounted there. The façade also responds to its environment. It consists of 2,000 triangles, some transparent, some translucent and others opaque. Parametric computer design calculated how to position them, taking into account solar yield, daylight, access to external views and privacy. The underside of the building is clad in ALUCOBOND® elements in naturAL Reflect. The reflective panels channel daylight onto shaded parts, not only making the entrance area brighter, more attractive and safer but also creating a direct visual reference to the lower-lying road. They reflect life in public areas: passers-by, people who meet up and chat, passing cars, birds and plants in the wind. The mirrored façade illustrates the core of this architectural concept: Each Building is part of a natural cycle, one which includes the city and countryside around it and the people who live there.







The building's leaning form enhances its own shade on the south-facing side and creates a feeling of seclusion in the courtyard...  
Die Neigung des Baukörpers erhöht die Eigenverschattung der Südseite, schafft eine intime Atmosphäre im Hof...



...and offers multiple reflections of the environment from different perspectives.  
...und spiegelt die Umgebung mehrfach und in verschiedenen Perspektiven.

## ENERGIE IM KREIS

Das baskische San Sebastián ist dem Kreislauf der Natur sehr nah. Nur wenige Minuten trennen Berge und Meer, den tosenden Wind und das raschelnde Laub, Starkregen und Sommersonne. Der richtige Platz für ein Gebäude, das den Kreislauf der Ressourcen achtet: Der Architekt Xabier Barrutieta baute hier für die Firma Orona einen Firmencampus. Für die Hauptzentrale skalierte er das kreisförmige Logo des Unternehmens in den Raum. So entsteht ein 15° geneigter, teils in die Erde gegrabener Zylinder. Durch die Neigung gräbt sich dessen Südseite in die Erde. Die zur Stadt gewandte Nordseite hebt sich dagegen vom Boden und bildet einen überdachten Hofeingang. Die geneigte Kreisform wählte Barrutieta vor allem, um die Gebäudeenergiebilanz gegen null zu senken. Die Nordseite verlängert sich, neigt sich zum Himmel und bietet so verschattete, aber helle Büroflächen. Auf der Südseite liegt eine thermische Pufferzone mit Erschließungs- und Kommunikationsflächen und

mit Blick über den Hof. Das Dach neigt sich gen Süden, optimal für die 1.000 PV-Module auf dem Dach. Auch die Fassade reagiert auf die Umweltbedingungen: Sie besteht aus 2.000 Dreiecken, mal transparent, mal transluzent und mal opak. Ihre Anordnung ist parametrisch am Computer berechnet, um Solareintrag, Tageslicht, Ausblick und Einblick optimal zu steuern. Die Gebäudeunterseite ist mit ALUCOBOND®-Elementen naturAL Reflect belegt. Sie lenken Tageslicht auf die verschattete Fläche, machen den Eingangsbereich heller, attraktiver und sicherer und schaffen einen Sichtbezug zur tiefer gelegenen Straße. Sie spiegeln das Leben im öffentlichen Raum: Passanten, Menschen, die zusammen finden und sich unterhalten, vorbeifahrende Autos, Vögel und Pflanzen im Wind. Die Spiegelfassade verdeutlicht den Kern der Architekturidee: Jedes Gebäude steht im natürlichen Kreislauf mit seiner umgebenden Stadt und Natur und mit den Menschen, die in beidem leben.



The pitch of the roof is ideal for the 1,000 polycrystalline photovoltaic modules and for the calculated zero-energy balance, too.  
Die Neigung ist optimal für die 1.000 polykristallinen PV-Module auf dem Dach und damit für die rechnerische Null-Energie-Bilanz.



## GENTILLY'S CHAMELEON

Project: Reverside Janus, Gentilly | France  
Architect: Brénac et Gonzales, Paris | France  
Fabricator: Tim Composites, Cholet | France  
Installer: SETAL, Montbéliard | France  
Façade System: Tray Panels Special Design  
Year of Construction: 2017  
Product: ALUCOBOND® PLUS naturAL Reflect & Anodized Look C0/EV1  
Photos: Sergio Grazia

In Paris-Gentilly, workers and employees live in a colourful, tight-knit and upbeat neighbourhood, far removed from Parisian chic. However, increasing property prices in the city centre have started spilling over into the suburbs. What used to be quite a bleak site close to the city motorway is now a perfect location for new offices, but the small-town style buildings behind it do not really fit in with increasingly tall, glossy architecture of the periphery. Lodged between old and new, the architects Brénac and Gonzales have built an office block with a façade which encapsulates the contrasts of its surroundings. Since the south side of the building faces towards the residential district, it is given a homely look: balconies with wooden decking in front of green façade panels and steel nets where Virginia creeper grows. The façade design on the lustrous, futuristic north side overlooking the motorway also mirrors the direct surroundings. The architects have lightly pleated the façade and used a cladding of ALUCOBOND® Anodized Look Silver panels

facing one direction and ALUCOBOND® naturAL Reflect on the other. The effect is striking: the matt silver panels are infused with the constantly changing colours of the sky, which never really gets dark in the greater Paris region; the mirror elements reflect passing cars, pedestrians, trees and the green wall at the motorway more distinctly. Gentilly and Paris merge into a mosaic image on the north façade. This mosaic seems to change depending on perspectives or varying weather and natural light conditions, and this, in turn, impacts the appearance of the building. Sometimes it seems tangible and robust, sometimes it merges with the sky, looking light and ephemeral. The architects have created a chameleon-like building which can master changes in the Parisian suburbs with prodigious ease.

Both sides of the building are clad in the same material and developed in the same manner. The viewing perspective reveals different effects as the panels alternate at each folded edge.

Beide Gebäudeseiten sind gleich aufgefaltet und mit gleichem Material belegt. Der Wechsel der Fassadenplatten mit jeder Kante erzeugt jedoch unterschiedliche Wirkungen, je nach Blickwinkel.





## GENTILLYS CHAMÂLEON

In Paris-Gentilly leben Arbeiter und Angestellte in einer bunten, engen und selbstbewussten Nachbarschaft, fernab vom Pariser Chique. Doch die steigenden Immobilienpreise der Kernstadt schwappen nun auch bis in die Vororte. Die ehemals unwirtliche Lage direkt hinter der Stadtautobahn ist heute perfekt für neue Bürostandorte, aber die kleinstädtische Bebauung dahinter will nicht so recht zur glänzend nach oben wachsenden Peripherie passen. Die Architekten Brénac und Gonzales bauten hier, zwischen Alt und Neu, ein Bürogebäude, das die Gegensätze seiner Umgebung auf die Fassade bannt. Die Südseite des Gebäudes wendet sich

dem Viertel zu und bekommt daher eine wohnliche Gestaltung: mit Holz beplankte Balkone vor grünen Fassadenpaneelen und mit Stahlnetzen, an denen wilder Wein hochwächst. Die Gestaltung reflektiert die direkte Umgebung, auch auf der glänzenden, futuristisch wirkenden Nordseite, die sich zur Autobahn wendet. Hier falten die Architekten die Fassade und belegen sie je auf der einen Seite mit ALUCOBOND®-Platten Anodized Look Silber und auf der anderen mit ALUCOBOND®-Elementen naturAL Reflect, also verspiegelt. Der Effekt ist verblüffend: Die matt silbernen Platten übernehmen die ständig wechselnden Himmelsfarben, die den Großraum

Paris nie wirklich dunkel werden lassen. Die spiegelnden Fassadenelemente dagegen reflektieren gegenständlich: die vorbeifahrenden Autos, Passanten, Bäume und den grünen Wall zur Autobahn. Auf der Nordfassade verbinden sich Gentilly und Paris zur einem Bildermosaik. Mit wechselnder Perspektive, anderem Wetter und Tageslicht scheint sich das Mosaik zu verändern und mit ihm die Kubatur des Gebäudes. Mal wirkt es greifbar und standfest, mal verschmilzt es mit dem Himmel, wirkt leicht und temporär. Mit diesem Gebäude schufen die Architekten ein Chamäleon, das die Veränderungen in den Pariser Vororten luftig, leicht bewältigt.



As the north side climbs upwards, it seems to fade away. This magical effect is achieved by matt silver and glossy ALUCOBOND® panels. | Die Nordseite scheint sich nach oben aufzulösen. Den Effekt zaubern matt silberne und glänzend spiegelnde ALUCOBOND®-Platten.



On the ground floor, both sides of the façade are the same. On the upper floors, however, there is a hard north façade overlooking the motorway and a green south side facing the residential area. | Im Erdgeschoss gleichen sich noch beide Fassadenseiten. In den oberen Geschossen aber gibt es eine harte Nordfassade zur Autobahn und eine grüne Südseite zum Stadtviertel.



# FANTASTIC REFLECTIONS

Project: West Limerick Children's Centre, Newcastle West | Ireland  
Architect: SATA + ballinacurra house | Ireland  
Fabricator & Installer: Multiroofing Systems Limited, Dublin | Ireland  
Façade System: Tray Panels on bolts  
Year of Construction: 2014  
Product: ALUCOBOND® naturAL Reflect  
Photos: Kate Bowe O'Brien

Not a cloud; a unicorn. Not aluminium; fairy glitter. Not a tree; a giant with a hundred waving arms – children see things more keenly and only use their eyes and imagination. That's why SATA Architects avoided using pre-defined design features at the West Limerick Children's Centre. The aim was to provide an expanse of open internal space, with good natural light and room for abundant fantasy. The children's health centre, shaped like a simple box and with its perimeter glazed on all sides, affords views from the therapy rooms far into the garden. Lit by a clerestory of skylights, a rectangular corridor circulates around the ancillary rooms on the inside and separates them from the therapy rooms. In order to reduce external stimuli on the children, the architects have used a restricted colour palette and kept the design smooth and simple. The result is a minimalist, functional and very aesthetic building where children provide the colour.

One particular highlight proves that the focus is on the children's perspective and perception: Above the perimeter glazing and up to parapet level, the façade is clad in ALUCOBOND® panels naturAL Reflect. This fuses the upper section with its surroundings and makes it almost invisible for children, visually scaling down the building to children-friendly proportions. Depending, of course on where the children are standing and how they interpret the images, they see trees and sky instead of just a roof. The same applies to adults as the reflective frieze offers new insights into their environment: They are suddenly confronted with familiar but unexpected natural images. Swaying treetops and passing clouds catch the eye, so even adults might just spot all the fabulous unicorns and giants. Our perception is only a question of reflection; our imagination only a question of practice.



Dream-like and surreal: a house made of forests and clouds? Are the trees inside or out? And where does the sky begin?  
Surreal wie ein Traum: Ein Haus aus Wald und Wolken? Bäume im Haus? Und wo fängt der Himmel an?





Natural light and open spaces thanks to seamless glazed transitions into the garden and up to the sky.  
Nahtlose Übergänge in den Garten und, via Oberlichter, zum Himmel weiten den Raum und bringen viel Tageslicht.



## FANTASTISCHE REFLEXIONEN

Keine Wolke, sondern ein Einhorn. Kein Aluminium, sondern Feenglitzerstaub. Kein Baum, sondern ein Riese mit hundert winkenden Armen – Kinder sehen die Dinge genauer und nur mit den Augen und ihrer Fantasie. Deshalb verzichteten SATA Architekten beim West Limerick Childrens Center auf alles, was vorgegebene Bilder erzeugt. Ziel war der freie, durchlichtete und weite Raum für viel Fantasie. Das Kindergesundheitszentrum hat die Kubatur einer einfachen Box. Sie ist rundum verglast, so geht der Blick von den Therapieräumen weit bis in den Garten. Ein Flur verläuft im Innern im geschlossenen Rechteck, ist durchgängig mit Oberlichtern belichtet und trennt Therapie- von Nebenräumen. Um mögliche Reize auf die Kinder zu reduzieren, minimieren die Architekten Farbigkeit und Details, wie Kanten und Versprünge. So ergibt sich ein minimalistisches, funktionales und sehr ästhetisches Gebäude, das erst mit den Kindern

bunter wird. Ein Clou aber zeigt, dass in dem Zentrum die Sichtweise und Wahrnehmung der Kinder im Vordergrund steht: Die hohe Attika ist mit ALUCOBOND®-Platten naturAL Reflect verkleidet. Sie bringen das Gebäude optisch auf ein für Kinder verträgliches Maß, denn das Dach verschmilzt mit dem Umfeld und wird für Kinder fast unsichtbar. Statt eines Daches sehen sie die Bäume und den Himmel, je nach Betrachtungswinkel, und natürlich je nach Interpretation des Gesehenen. Auch den Erwachsenen eröffnet das Dach einen neuen Blick auf die Umgebung: Denn plötzlich werden sie mit Naturbildern konfrontiert, die sie kennen, aber nicht erwarten. Die bewegten Baumwipfel und die vorbeiziehenden Wolken fesseln den Blick und machen all die fantastischen Einhörner und Riesen vielleicht sogar für Erwachsene sichtbar. Denn unsere Wahrnehmung ist nur eine Frage der Reflexion; unsere Fantasie nur eine Frage der Übung.



Project: Dorner Office Building, Müllheim | Germany  
Architect: Wurm + Wurm Architekten, Bühl/Baden | Germany  
Fabricator & Installer: Schneider Fassaden GmbH & Co.KG, Rheinstetten &  
HEWE Fensterbau GmbH, Lahr | Germany  
Façade System: Tray Panels Special Design  
Year of Construction: 2013  
Product: ALUCOBOND® naturAL Reflect  
Photos: Wurm + Wurm





## LITTLE BLACK NUMBER

Buildings always mirror their era. Just like IT company Dorner's headquarters: a low oblong office building made of precast concrete components. The building clearly dated back to the 1980s and, even then, it was a functional building rather than one of great architectural merit. Architects Wurm+Wurm were tasked with freeing this old building from its time warp, transforming it into a prestigious place of work and keeping to as tight a budget as possible. Their first coup was achieved by gutting the interior space to create a modern loft instead of small office cubicles. A creative open-plan, workshop-like space with exposed pipes, painted ceiling, and walls and modular furniture in untreated plywood, plus an iceberg sculpture and beanbag seating in the breakout area. The architects opted for individual brightly coloured accents, and provided a contemporary working environment which of-

fers an atmosphere conducive to creativity and improvisation. But how does a building convey all that on the exterior? The building, only one small part of an extensive building complex, is located on an industrial estate jammed in between fields and roads. The architects had a challenging task of working within a tight budget to produce an impressive yet surprising and creative impact with this environment as backdrop. The architects' concept: They had the existing concrete slabs painted black and added strips of ALUCOBOND® in naturAL Reflect to create reflective eye-catching elements. The building now looks timeless, like Holly Golightly in her legendary little black number. This façade, like Ms Golightly, owes its success to elegance and pragmatism and offers evocative, complex and surprising views.



The northern side of the building is connected to the rest of the building complex, while the southern side seems to dematerialise in reflections. | Die nördliche Gebäudeseite schließt an den restlichen Baukomplex an, die südliche scheint sich in der Reflexion zu entmaterialisieren.



Inside, the building was completely gutted and redesigned to include modular furniture and colour. | Im Innern wurde der Riegel bis auf den Rohbau entkernt und mit Modulföbeln und Farbe neu gestaltet.



## IM KLEINEN SCHWARZEN

Gebäude sind stets Spiegel ihrer Zeit. So wie der flache Bürobau aus Betonfertigteilen, in dem die IT-Firma Dorner ihren Hauptsitz hat. Der stammte sichtbar aus den 1980er Jahren und war auch damals eher ein zweckmäßiges, als ein architektonisch herausragendes Gebäude. Die Architekten Wurm+Wurm sollten nun diesen Altbau mit möglichst geringem Budget aus seiner Zeitschleife befreien und in einen repräsentativen Arbeitsort verwandeln. Im Innern erfolgte der Befreiungsschlag mit konsequenter Entkernung, statt kleiner Bürozellen ein modernes Loft. Darin entsteht ein Kreativraum wie eine Werkstatt, mit offen gelegten Leitungen, gestrichener Decke, mit Wänden und Modulföbeln aus unbehandeltem Schichtholz und einer Eisbergschulptur mit Sitzsäcken als Rückzugsort. Die Architekten setzen auf einzelne bunte Akzente. So entsteht eine

zeitgemäße Arbeitswelt, die die nötige Atmosphäre für Kreativität und Improvisation gibt. Wie aber trägt ein Gebäude das nach außen? Der Bestand ist nur ein kleiner Teil eines flächigen Baukomplexes. Es steht in einem Industriegebiet, das zwischen Feldern und Verkehrsstrassen klemmt. Schwierig, hier einen repräsentativen und zugleich überraschenden und kreativen Eindruck zu hinterlassen, dazu noch mit wenig Budget. Die Idee der Architekten: Sie strichen die bestehenden Betonplatten schwarz an und gaben ihm reflektierende Hingucker in Form von ALUCOBOND®-Streifen naturAL Reflect. Das Gebäude wirkt jetzt zeitlos wie Holly Golightly im legendären, kleinen Schwarzen. Wie diese punktet auch die Fassade zugleich mit Eleganz und Bodenständigkeit und mit bewegenden, vielschichtigen und überraschenden Ansichten.





## THE RIGHT INGREDIENTS

Project:	Painted Rock Estate Winery, Penticton   Canada
Architect:	Fallowfield Design + Development in association with Robert Mackenzie Architect Inc.   Canada
Fabricator:	Keith Panel Systems Co. Ltd., Burnaby   Canada
Installer:	Laing Roofing Ltd., Kelowna   Canada
Façade System:	Tray Panels Special Design
Year of Construction:	2014
Product:	ALUCOBOND® Custom Seafoam Metallic + naturAL Reflect
Photos:	Carey Tarr

On the shores of Lake Skaha (British Columbia), there is an exceptionally beautiful place: a small steeply sloping plateau stretches out towards the sun and the lake, sheltered from the wind by the mountains. The sides of the mountain and the lake surface reflect light, radiate warmth and mitigate the differences in temperature. The terroir combines clay, sand, volcanic ash and gravel soils, offering Painted Rock Winery the ideal wine-growing conditions for excellent wines. Neat rows of vines stretch out to the west over the bluff and draw the eye to the lake and beyond. Since a good wine reflects the environment where it is made more than almost any other product, it stands to reason that this environment should play a pivotal role in the design of the new building. Dominic Unsworth, architectural designer, was commissioned by the winegrower to design a wine-tasting and events pavilion. The wine-tasting room looks out through a long glass façade, over a patio to the vineyards and the lake behind them. It is a space which flows visually into the landscape, and when the glass frontage is open, the flow is also spatial. Not only the

building's spine, consisting of a long east and short north façade, but also the geometry of the entire building honour the landscape. The reflective, cool metal skin amongst the green vines symbolises the interdependencies between wine production, this building and the natural conditions of this environment: ALUCOBOND® panels in Seafoam Metallic offer a tinted reflection of the weather and seasons and keep the building attuned to the changing landscape. At the rear of the building, the wings at the north and east are tipped with ALUCOBOND® naturAL Reflect panels and capture images of the scenery on the façade. Even before guests to the vineyard catch sight of the wine plateau, they can see the mountains, the clouds and the sun reflected in its surface. As surprising as the reflective surfaces used here might be, they have long since become a common sight in viticulture: stainless steel funnels, presses and fermentation vats. Not only the wine but also the façade developed to showcase it reveal all the most important ingredients for the award-winning Painted Rock wines.



The closed east side forms the backbone of the pavilion; the west facing side is almost entirely open to the wine plateau and the lake. The wing tips at the back reflect the landscape. | Die geschlossene Ostseite bildet das Rückgrat des Pavillons, nach Westen öffnet er sich fast komplett zum Weinplateau und zum See. Die Enden der Rückseite spiegeln die Landschaft.





The mountains offer protection from the wind, the clay and sandy soils and the mild maritime climate produce top-quality wines. So that you don't forget, the most important factors are once again reflected in the ALUCOBOND® façade naturAL Reflect. | Die vor Wind schützenden Berge, die Erde aus Ton und Sand und das milde Seeklima erzeugen Spitzenweine. Damit man es nicht vergisst, die wichtigsten Faktoren noch einmal im Spiegel der ALUCOBOND®-Fassade naturAL Reflect.

## DIE RICHTIGEN ZUTATEN

Am Ufer des Skaha Lake (British Columbia) findet sich ein außergewöhnlich schöner Ort: Von den Bergen windgeschützt reckt sich ein kleines, geneigtes Plateau der Sonne und dem See entgegen. Die Berghänge und die Seefläche reflektieren Licht, strahlen Wärme und mildern das Temperaturgefälle. Der Boden besteht aus Ton, Sand, Vulkanasche und Kiesel. Beste Bedingungen also für die Painted Rock Winery hier Spitzenweine anzubauen. Die Weinreben auf dem Plateau ziehen sich streng nach Westen und lenken den Blick bis über den See. Kaum

ein Erzeugnis reflektiert derart die Umgebung, in der es geschaffen wurde, wie ein guter Wein. Deshalb sollte genau diese Umgebung auch für einen Neubau auf dem Plateau gestaltgebend sein. Der Entwurfsarchitekt Dominic Unsworth plante im Auftrag der Winzer einen Pavillon für Verkostung und Veranstaltungen. Dieser öffnet sich mit einer langen Glasfassade und über eine Terrasse zu den Weinreben und dem See dahinter. Es entsteht ein in die Landschaft fließender Raum, mal visuell, mal – bei geöffneter Fassade – auch räumlich. Die lange Ost- und kurze Nord-

fassade bilden das Rückgrat des Gebäudes. Nicht nur die Kubatur, auch die Ost- und Nordfassade sind eine Hommage an die Landschaft. Die reflektierende, kühle Metallhaut inmitten der grünen Weinreben zeigt die Abhängigkeiten der Weinproduktion und dieses Gebäudes von den natürlichen Bedingungen des Ortes: ALUCOBOND®-Platten in Seafoam Metallic geben Wetter und Jahreszeiten farblich wieder und passen das Gebäude zu jeder Zeit an die Landschaft an. An den Endpunkten der rückwärtigen Fassaden, einmal gen Osten, einmal

gen Norden, bannen ALUCOBOND®-Platten naturAL Reflect die Szenerie als Bild auf die Fassade. Noch bevor die Besucher das Weinplateau selbst überblicken, erhalten sie einen Blick auf die reflektierten Berge, die Wolken und die Sonne. So überraschend die Spiegelflächen hier sind, sie gehören längst zum Weinbau, zu den Trichtern, Maischepressen und Gärtanks aus Edelstahl. Hier verrät nicht nur der Wein selbst, sondern auch die für ihn entwickelte Fassade, die wichtigsten Zutaten für die mehrfach ausgezeichneten Painted-Rock-Weine.



# MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR

## FROHE WEIHNACHTEN UND EINEN GUTEN START INS NEUES JAHR

Our anniversary year is drawing to a close and we would like to take this opportunity to thank you for your continuing loyalty.

To get into the festive mood, just scan the QR code and enjoy watching the ALUCOBOND® Christmas story.

Unser Jubiläumsjahr neigt sich dem Ende zu und wir möchten uns hiermit bei Ihnen für Ihre Treue bedanken.

Stimmen Sie sich jetzt bereits auf die Weihnachtszeit ein. Einfach QR-Code einscannen und los geht's. Viel Spaß mit der ALUCOBOND® Weihnachtsgeschichte.



---

### Architect@Work 2019

A highlight for architects, planners and designers. We are looking forward to exciting product innovations in an extraordinary setting.

Das Highlight-Event für Architekten, Planer und Designer. Freuen Sie sich auf die Architect@Work mit spannenden Produktinnovationen in einem außergewöhnlichen Ambiente.



29.01. - 30.01.2020



09.09. - 10.09.2020



14.10. - 15.10.2020



3A Composites GmbH  
Alusingenplatz 1  
78224 Singen, Germany  
info@alucobond.com  
www.alucobond.com

